TRANSCENDING BOUNDARIES: LA FRONTERA MEXICANO-ESTADOUNIDENSE COMO ESPACIO SEMIÓTICO (unidad didáctica de E/LE, nivel C1-C2)

"el hombre constituye siempre el Límite y la Frontera: límite y frontera entre naturaleza y mundo; límite y frontera entre el mundo y el arcano" EUGENIO TRÍAS, *Ética y condición humana*

Emiliano Coello Gutiérrez

EOI Guadalajara

1. INTRODUCCIÓN

Pensar y decir la frontera es siempre una experiencia interesante en términos de comunicación (semiótica), por sus implicaciones no solo vivenciales y emocionales, sino también sociopolíticas, simbólicas y abstractas. Esto es tanto más cierto cuando se trata de la frontera entre dos grandes naciones, dos colosos culturales como son Estados Unidos y México. Mi propósito, al configurar esta unidad didáctica, ha sido, entre otras cosas, el de rendir un modesto homenaje a los miles de mexicanos y latinoamericanos que han puesto y siguen poniendo su vida al tablero por la promesa de un futuro mejor.

La gramática cognitiva busca la rentabilidad didáctica a través del fomento del simbolismo y de la iconicidad en la descripción lingüística, pretendiendo con ello reducir al mínimo la idea de arbitrariedad entre significante y significado, entre fondo y forma en el seno del sistema lingüístico. De esta suerte, no se me ocurrió mejor manera de transmitir una serie de contenidos gramaticales (como la actividad y la pasividad, la expresión de la probabilidad, las diferentes articulaciones de la negación, el contraste de ideas, el léxico elativo, las oraciones consecutivas o las coordinadas) que a través de un conjunto de documentos auténticos y valiosos que ponen de manifiesto la fricción entre dos países que, siendo distintos (si bien complementarios), no tienen más remedio que convivir.

El estereotipo es siempre provechoso en términos interculturales porque dice mucho acerca de la manera como, categorizando al otro, nos definimos nosotros mismos. Se trata de constructos « qui ont la peau dure » y que tienen algo de inevitable, por constituir la forma de pensamiento de un porcentaje no desdeñable de la ciudadanía. En términos racionales, son comprensibles, por su valor cognitivo e ideológico, puesto que son forjadores de identidad colectiva (endógena y exógena). Sin embargo, me pareció importante recordar el peligro de que esa forma de entendimiento y de comprensión del entorno (ámbito nocional) rebase el dique y se transforme en acción (ámbito actitudinal), dando lugar al prejuicio y a la discriminación.

No hay mejor modo de esquivar el pensamiento estereotípico que recurriendo al humor, al pensamiento crítico y al arte. Si el cliché encasilla al individuo en su semiplano (su lado de acá del muro), estos tres elementos le restituyen a la persona la visión periférica, el plano, que mira hacia los lados y hacia el horizonte, siempre abierto. En ese sentido, ya que la frontera puede estar connotada negativamente como lugar secante, de separación, también puede representar un “no-lugar”, un espacio indefinido y enteramente indefinible, un enclave movedizo, multidireccional, interseccional, dialéctico, prospectivo. No concibo una mejor definición de la identidad (individual y colectiva), como muy bien han sabido expresar los artistas chicanos hacia quienes se orienta esta secuencia didáctica.

2. OBJETIVOS

-Comprender, independientemente del canal, información específica en declaraciones, mensajes, anuncios y avisos detallados.

-Comprender los detalles de conversaciones y discusiones de cierta longitud entre terceras personas, incluso sobre temas abstractos o complejos.

-Comprender conversaciones de cierta longitud en las que se participa.

-Hacer declaraciones públicas con fluidez, casi sin esfuerzo.

-Llevar a cabo transacciones, gestiones y operaciones complejas, en las que se debe negociar la solución de conflictos, establecer las posturas y desarrollar argumentos.

-Participar activamente en conversaciones informales animadas, con uno o varios interlocutores, que traten temas abstractos, complejos, específicos e incluso desconocidos.

-Comprender las ideas y posturas expresadas, tanto implícita como explícitamente, en artículos u otros textos periodísticos de cierta extensión.

-Comprender textos literarios contemporáneos extensos, de una variedad lingüística extendida.

-Trasladar oralmente en un nuevo texto coherente, parafraseándolos o resumiéndolos, información, opiniones y argumentos contenidos en textos escritos u orales.

-Trasladar por escrito en un nuevo texto coherente, parafraseándolos o resumiéndolos, información, opiniones y argumentos contenidos en textos orales o escritos.

-Traducir fragmentos relevantes con respecto a actividades del propio interés.

3. CONTENIDOS

FUNCIONALES	-Funciones o actos de habla *asertivos*, relacionados con la expresión del conocimiento. -Funciones o actos de habla *compromisivos*, relacionados con la expresión de ofrecimiento, intención, voluntad y decisión. -Funciones o actos de habla *fáticos* y solidarios, que se realizan para establecer o mantener el contacto social y expresar actitudes con respecto a los demás. -Funciones o actos de habla *expresivos*, con los que se expresan actitudes y sentimientos ante determinadas situaciones.
GRAMATICALES	-La pasiva de acción y la pasiva de resultado. -Construcciones pasivas reflejas. -La expresión de la probabilidad con indicativo y subjuntivo. -Algunas formas de la impersonalidad. -Negación simple y doble negación. Locuciones y modismos de polaridad negativa. -Conectores discursivos de oposición y contraste. -La oración subordinada consecutiva ilativa. Diferentes nexos. -Consecutivas intensificadoras o ponderativas. -La coordinación y las categorías coordinables.
LÉXICOS	-Léxico en relación con el contenido de la unidad. -Geografía física de la frontera mexicano-estadounidense. -Mexicanismos y americanismos. -Vocabulario procedente del ámbito de la psicología social. -Caracterización. Léxico elativo vs. ironía.
SOCIALES Y CULTURALES	-La frontera México-Estados Unidos como enclave sociopolítico e histórico. -Arte mexicano y arte chicano. Literatura, pintura, escultura y música. -Estereotipo y prejuicio: perspectiva cognitiva, ideológica y conductual. -Lenguaje explícito y lenguaje implícito. Decir y no decir. -Bilingüismo inglés-español. -Arte vs. ideología.
ACTITUDINALES	-Hacia la superación de una visión estereotípica del mundo.

4. TEMPORALIZACIÓN

La unidad didáctica se desarrollará en 5 sesiones de 60 minutos cada una.

5. ACTIVIDADES

La secuencia didáctica contará con actividades de iniciación y desarrollo distribuidas de un modo lógico y dialéctico, con vistas a favorecer el diálogo constante de los alumnos entre sí y con el profesor.

6. EVALUACIÓN

Esta unidad carecerá de tarea final, y será por tanto evaluada en función del trabajo y la aportación del grupo-clase[1] durante las diferentes sesiones, obedeciendo al siguiente baremo:

ADECUACIÓN Y ESTRATEGIAS DE INTERACCIÓN	Realiza la tarea solicitada ajustándose a la función comunicativa, el registro y la extensión apropiados	0,5 p.
	Facilita que la conversación progrese de forma lógica	1 p.
	Utiliza estrategias comunicativas para intercambiar opiniones y respetar los turnos de palabra	1 p.

PRONUNCIACIÓN Y ENTONACIÓN	Produce sonidos estándar con una acentuación correcta	1 p.
	Su entonación muestra matices entre los diferentes enunciados	0,5 p.

FLUIDEZ	Mantiene un discurso fluido de acuerdo con su nivel	1 p.

RIQUEZA Y CORRECCIÓN LÉXICA	Selecciona léxico procedente de la unidad didáctica	1,5 p.
	Usa pertinentemente el vocabulario aprendido en la unidad didáctica	1 p.

RIQUEZA Y CORRECCIÓN GRAMATICAL	Selecciona estructuras morfosintácticas en relación con la unidad didáctica	1,5 p.
	Usa dichas estructuras morfosintácticas con corrección	1 p.

[1] Es importante mencionar que este trabajo ha sido diseñado para que la clase participe como un coro en el transcurrir de las diferentes sesiones y para que vaya evolucionando emocional y cognitivamente durante dicho transcurso por medio de la realización y resolución de distintos ejercicios.

7. BIBLIOGRAFÍA

-Bravo García, Eva y Gallardo Saborido, Emilio (2015): "Los estereotipos culturales hispánicos y sus implicaciones didácticas" (https://cutt.ly/ba7HOsN). Consultado: 15/7/2020.

-Busby, Mark (1989): "The Significance of the Frontier in Contemporary American Fiction", en Mogen, David, Busby, Mark y Bryant, Paul, *The Frontier Experience and the American Dream. Essays on American Literature*, págs. 95-107.

-Calvo Buezas, Tomás (2006): "La lucha hispana en los Estados Unidos: un poder en alza", en Calvo Buezas, Tomás (ed.), *El gigante dormido. El poder hispano en los Estados Unidos*, Madrid, Catarata, págs. 7-12.

--: "Los hispanos en los Estados Unidos: ¿amenaza o nueva civilización?", en *El gigante dormido*…, págs. 12-45.

-Fuentes, Carlos (2017): *La frontera de cristal*, México, Debolsillo.

-García, Juan José: "El poder de la lengua: la expansión de los medios de comunicación en español en los Estados Unidos", en *El gigante dormido*…, págs. 132-145.

-Gutiérrez, José Ángel: "El movimiento chicano. ¿Vivo o muerto?", en *El gigante dormido*…, págs. 67-89.

-Homero, *La Odisea* (https://cutt.ly/3aXwUiX). Consultado: 21/7/2020.

-Huntington, Samuel P. (2004): "The Hispanic Challenge" (https://cutt.ly/1aXqH5W). Consultado: 15/6/2020.

-Maciel, David (1998): *Culture Across Borders: Mexican Immigration & Popular Culture*, University of Arizona Press.

-Mogen, David: "The Frontier Archetype and the Myth of America: Patterns That Shape the American Dream", en Mogen, David, Busby, Mark y Bryant, Paul, *The Frontier Experience and the American Dream*…, págs. 15-31.

-Puertas Valdeiglesias, Susana (2004): "Aspectos teóricos sobre el estereotipo, el prejuicio y la discriminación", *Seminario médico*, vol. 56, nº 2, 2004, págs. 135-144.

-Penzenstandler, Joan: "La frontera, Aztlán, el barrio: Frontiers in Chicano Literature", en *The Frontier Experience*…, pág. 159-180.

-Ramírez, Arnulfo G. (2003): "El español en la sociedad estadounidense y la sociedad en el español" (https://cutt.ly/daXuA1U). Consultado: 20/7/2020.

-Real Academia Española (2010): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.

-Ruiz Ruiz, Jorge (2014): "El discurso implícito: aportaciones para un análisis sociológico", *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, 146, págs. 171-190.

-Sánchez Jiménez, David y Ruiz Campillo, José Plácido (2017): "Una entrevista con José Plácido Ruiz Campillo sobre la gramática operativa y cognitiva y su estado en la enseñanza del español como lengua extranjera", *Bellaterra: journal of teaching and learning language and literature*, vol. 10, nº 3, págs. 90-100.

8. DESARROLLO DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

PRIMERA PARTE. EL MURO FÍSICO

1ª SESIÓN

1ª actividad. *Lee el texto y contesta a las preguntas escogiendo entre las opciones la respuesta correcta (A, B o C):*

"Una raya negra avanza por el desierto al sur de Arizona, metro a metro, millón a millón. Se trata de la promesa de un muro en la frontera con México. Y ahí está, en parte. Para ello, se han utilizado fondos públicos y se han suspendido todos los requisitos medioambientales. La consecuencia es la amenaza de destrucción del frágil ecosistema de la frontera, según la denuncia de un grupo ecologista al sur de Arizona.
Desde 2017, se han construido aproximadamente 280 kilómetros del nuevo muro fronterizo en lugares donde la barrera física entre Estados Unidos y México era antigua, pequeña o inexistente. Otros 315 kilómetros están en construcción y existen planes para 580 kilómetros más. La frontera mide más de 3000 kilómetros. Todas las poblaciones que hacen frontera tienen muro desde hace años y todas las carreteras tienen algún tipo de barrera física que impide el tráfico. En algunos lugares remotos, no hay nada. Los expertos en seguridad fronteriza han insistido siempre en que donde no hay muro es porque no hace falta, ya que se vigila mejor con tecnología que con una barrera física.
El tramo en construcción empezó en California y se dirige hacia el Este atravesando el desierto que separa Sonora de Arizona. Lo primero que cruzó fue el territorio del campo de tiro Barry Goldwater, del Ejército del Aire. Después, se ha adentrado en el Refugio de Vida Silvestre de Cabeza Prieta, un área protegida en el desierto en el que trabaja el grupo ecologista *Center for Biological Diversity*, con sede en Tucson. "Lo que estamos viendo es la destrucción de toda la región", denuncia su portavoz, Laiken Jordhal.
"La principal consecuencia de levantar ahí un muro (compuesto por barrotes de 9,1 metros) es la interrupción de las migraciones en el desierto", explica Jordahl. Pero no las migraciones en las que podría pensar la gente. Está en peligro la migración del carnero mexicano, el berrendo sonorense o los zorros del desierto, todas especies muy escasas. "Cualquier cosa más grande que un ratón será detenida por el muro", dice Jordahl por teléfono desde Tucson.

Donde se está construyendo el muro, antes había unas barreras metálicas que impedían el paso de vehículos, pero no de los animales. Ahora, junto al muro están abriendo una carretera de 20 metros de ancho. En la construcción se han utilizado explosiones para aplanar las colinas de Cabeza Prieta y se ha utilizado el agua de las reservas subterráneas del desierto, denuncian los ecologistas.
"En todos los años que llevo trabajando en la frontera habré visto unas 10 personas cruzando ilegalmente en esa zona. Llegan a la carretera y se paran a esperar a que venga la policía a detenerlos para pedir asilo", asegura Jordahl. Los inmigrantes solo se atreven a cruzar por ahí por desesperación absoluta o engañados por los traficantes, en vez de hacerlo más cerca de Yuma o de Nogales, donde la policía llega más rápido al rescate. Por eso en esas poblaciones hay muros, y entre medias no.

Aparte del área de Cabeza Prieta, el muro también va a atravesar el Monumento Nacional de *Organ Pipe*, clasificado como parque nacional. Se trata de un área de 1300 kilómetros que se llama así por albergar un valioso conjunto de cactus típicos del desierto de Sonora. Para aplanar esas colinas se han utilizado explosiones controladas. Pero es que además del Parque Nacional, se trata de tierras sagradas de la tribu de los Tohono O'Odham, que tienen allí su reserva. Junto a la construcción, hay lugares de enterramiento apache. "Toda el área de *Organ Pipe* y Cabeza Prieta es territorio sagrado", explica Jordahl.

Adaptado de *El País*, 4 de mayo de 2020

1. La frontera de EE.UU con México está, a día de hoy:

A. totalmente amurallada
B. parcialmente amurallada
C. sin amurallar

2. La administración estadounidense se ha propuesto:

A. apuntalar y expandir la barrera que disgrega ambos países
B. sustituir el muro por tecnología de vigilancia
C. abandonar la obra por falta de presupuesto

3. En la actualidad:

A. todos los núcleos de población estadounidenses de cierta relevancia en frontera con el país vecino tienen muro
B. solo algunos
C. ninguno

4. La extensión del valladar fronterizo a zonas desérticas, según EUA:

A. es imperativa
B. es una necesidad, debido al auge del número de migrantes en la comarca
C. puede postergarse como proyecto

5. La construcción de la cerca:

A. va de oeste a este
B. va de este a oeste
C. va de norte a sur

6. Este proyecto del vigente gobierno:

A. se realiza con la aquiescencia del conjunto del pueblo americano
B. se topa con la renuencia de determinados sectores
C. se lleva a efecto con la indiferencia de unos y otros

2ª actividad. *Realiza los siguientes ejercicios (A, B, C)*:

A. *Enumera algunos de los costes medioambientales y humanos que acarrea el levantamiento del muro en el desierto. Utiliza oraciones activas y después transfórmalas en pasivas:*

1	ACTIVA
	PASIVA
2	ACTIVA
	PASIVA
3	ACTIVA
	PASIVA
4	ACTIVA
	PASIVA

B. *Expresa de otra forma estas oraciones, sustituyendo la pasiva refleja por la pasiva de acción o resultado, o por una secuencia impersonal:*

B.A. "se han utilizado fondos públicos y se han suspendido todos los requisitos medioambientales"

_____

_____

B.B. “se han construido aproximadamente 280 kilómetros del nuevo muro fronterizo en lugares donde la barrera física entre Estados Unidos y México era antigua, pequeña o inexistente”

_____

_____

C. *Ponle un título al artículo que acabas de leer.*

3ª actividad. *Observa el siguiente mapa fronterizo y localiza en él los lugares de los que habla el artículo que acabas de leer. Imagina la travesía de un inmigrante mexicano o centroamericano en ruta hacia el país del norte y enuncia los peligros que tendrá que afrontar hasta conseguir su objetivo. Usa la expresión de la probabilidad con subjuntivo:*

2ª SESIÓN

1ª actividad. *Visiona los siguientes documentos y responde a las preguntas*:

https://www.youtube.com/watch?v=TWEO6dunvAQ

https://www.youtube.com/watch?v=U-41yyb1jow

-El muchacho que quiere cruzar el desierto en dirección al sueño americano procede de la Ciudad de Guatemala ☐ Sí ☐ No

-Se dice: “es uno de los viajes más difíciles de la vida. Muchos van, pero pocos llegan” ☐ Sí ☐ No

-La economía de Altar, Sonora, es independiente de los migrantes ☐ Sí ☐ No

-La mayor tristeza es que, cuando alguien muere en el desierto, ni siquiera su cuerpo puede recuperarse ☐ Sí ☐ No

-El peligro del desierto lo constituyen únicamente las altas temperaturas □ Sí □ No

-Los inmigrantes cruzan sin ayuda de nadie, por su propia iniciativa □ Sí □ No

-El corrido que se escucha habla del sentimiento de desarraigo de estas personas □ Sí □ No

-Gente de más de 30 países pretende cruzar el río en dirección a EE.UU □ Sí □ No

-En los últimos cinco años más de 1000 personas han muerto tratando de cruzar el Río Bravo

□ Sí □ No

-Quienes intentan vadear el río son sobre todo individuos solitarios □ Sí □ No

2ª actividad. *Escucha la canción de la artista mexicana Lila Downs y realiza las siguientes actividades* (A, B, C y D).

A. *Pon en orden las estrofas y encuentra la palabra que falta:*

[ ] Llegué a Santa Ana con las patas bien peladas
Los _____ que llevaba se acabaron de volada
El sombrero y la camisa los perdí en la _____
Que me dieron unos _____ que ya mero me alcanzaban

[ ] Cuando yo salí del rancho no llevaba ni calzones
Pero sí llegué a Tijuana de puritos _____
Como no traía dinero me paraba en las esquinas
Para ver a quién gorreaba los pescuezos de gallina

[ ] Me salí a la carretera, muerto de hambre y desvelado
Me subí en un tren carguero que venía de Colorado
Y con rumbo a San Francisco, de un vagón me fui colado
Pero con tan mala suerte que en Salinas me agarraron

Después verán cómo me fue

[ ] Yo quería cruzar la línea de la unión americana
Yo quería ganar dinero porque esa era mi tirada
Como no traía papeles, mucho menos pasaporte
Me aventé cruzando cerros, yo solito y sin _____
Después verán cómo me fue

[ ] Llegó la _____, de la mano me agarraron
Me decían no sé qué cosas, en inglés me regañaron
Me dijeron los gabachos: "Te regresas pa' tu rancho"
Pero yo _____ regresar pa' mi terruño

De bracero fracasado, sin dinero y sin _____

Lila Downs, *El bracero fracasado* (2001)

B. *En estas series de palabras, señala el/los elemento(s) intruso(s) en cada caso:*

☐ huarache	☐ caíte	☐ guaracha	☐ borceguí
☐ acoso	☐ correteada	☐ persecución	☐ carrera
☐ prieto	☐ chelo	☐ güero	☐ rufo
☐ raíte	☐ trompicón	☐ aventón	☐ autostop
☐ inmigración	☐ migra	☐ policía	☐ inmigrante
☐ desagradable	☐ agachado	☐ feo	☐ gacho
☐ gabacho	☐ gringo	☐ yanqui	☐ francés

C. *Sitúa en el mapa de arriba los lugares de los que habla la canción (Santa Ana, Tijuana, Colorado, San Francisco y Salinas).*

D. *Narra con tus propias palabras la historia que cuenta la canción. Sírvete en tu relato de la negación simple, de la doble negación, así como de locuciones y modismos de polaridad negativa.*

SEGUNDA PARTE. EL MURO MENTAL

3ª SESIÓN

1ª actividad. *Lee el siguiente texto procedente de un artículo científico:*

"Una de las funciones individuales de los estereotipos que señala Tajfel es la que se deriva de la categorización, es decir, los estereotipos nos servirían para sistematizar y sintetizar la complejidad y variedad de estímulos que recibimos del exterior. Este proceso de categorización llevaría a los individuos a percibir de una forma peculiar a los miembros de otros grupos y a los pertenecientes a su propio grupo, de tal forma que se acentuarían las semejanzas percibidas por los miembros del propio grupo al que se pertenece (endogrupo) y las diferencias con respecto a los miembros de otros grupos (exogrupo), siempre en función del estereotipo y de la tendencia a favorecer evaluativamente al propio grupo (favoritismo endogrupal).
En un principio, se pensó que el prejuicio estaba inexorablemente unido al estereotipo, es decir, que aquel estaba incluido en este, puesto que los estereotipos suministrarían la información necesaria para reforzar la emoción prejuiciosa hacia un determinado grupo. Sin embargo, actualmente, se observa cierto consenso en considerar el prejuicio como una actitud negativa hacia ciertos grupos o miembros de determinados grupos. El prejuicio entendido como una actitud contiene varios componentes: el cognitivo (conocimiento de las características, positivas y negativas, de un grupo; sería el estereotipo), el componente afectivo (evaluación fruto de experiencias afectivas con miembros del grupo; sería el prejuicio) y el componente conativo o conductual (comportamientos negativos dirigidos a los miembros del grupo; sería lo que llamamos discriminación)".

Susana Puertas Valdeiglesias, "Aspectos teóricos sobre el estereotipo, el prejuicio y la discriminación" (2004)

2ª actividad. *A. Observa el siguiente vídeo, procedente de una campaña publicitaria:*

https://www.youtube.com/watch?v=kFPVybnd23Q

B. *Los estereotipos socioculturales funcionan aquí en todos los aspectos. Repara en los rasgos físicos y vestimentarios, y en las características objetuales y profesionales con que aparecen representadas las dos mujeres (la estadounidense y la "mexicana"). Coméntalo con el grupo.*

C. Échale un vistazo a la transcripción del anuncio original y traduce los fragmentos más importantes (el documento también podría ser teatralizado en clase, adaptándolo a una nueva circunstancia):

-Hola, Rosa.
-Hi, how are you?
-I'm "fine-o". Can I talk to you for "one minute-o"?
-Why did she do this? (*I obviously speak English, right? And she obviously doesn't speak Spanish. Where did she get this dumb idea that simply putting an "o" at the end of an English word, somehow makes it Spanish? It actually makes it harder for anyone to understand you. And also you're being kind of offensive*). Yeah, we can talk for a minute...
-I wanted to talk to you about the way you have been "el" cleaning the bathroom. Do you know what I'm sayyying?
-Yes, I understand. Just tell me, I can clean it how you like.
-Great, 'cause I just didn't wanna make you feel "offended". Sorry, kind of a big word! I don't wanna make you feel...baaad.
-I know what 'offended' is.
-Good for you! Alright, so here is the thing. I don't know how you clean things in "el Mexico", but we do it a little differently in my country.
-First off, my country is the United States of America too. Bxxxxx, I was born here. And secondly, I don't know how to clean things in "el Mexico" either because my family is from Guatemala. And no, that's not a city in Mexico.

D. *Analiza los elementos kinésicos y proxémicos del documento visual. Presta atención a la diferencia entre el estereotipo (cognitivo e ideológico), y el prejuicio y la discriminación (que contienen componentes actitudinales). Da razón también de la disparidad entre el lenguaje explícito y el lenguaje implícito (no manifiesto, sino insinuado) presentes en el anuncio:*

LENGUAJE EXPLÍCITO	*LENGUAJE IMPLÍCITO*
1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.

3ª actividad. *Lee el texto siguiente*:

"Llamado, también prontamente, a escribir en diarios mexicanos y extranjeros, dar cursos y conferencias, aparecer en televisión y publicar libros de cocina, a los 51 años Dionisio "Baco" Rangel era una autoridad culinaria, celebrado y bien pagado, sobre todo, en el país al que más despreciaba por la pobreza de su cocina. Llevado y traído por los Estados Unidos de América (sobre todo después del éxito de la novela de Laura Esquivel, *Como agua para chocolate*), Dionisio decidió que ésta era la cruz de su existencia: predicar la buena cocina en un país incapaz de entenderla o practicarla. Ya, ya, había excelentes restoranes en las grandes ciudades, Nueva York, Chicago, San Francisco, y la Nueva Orleans tenía una tradición inexplicable sin la larga presencia francesa. Pero Dionisio desafiaba a la más humilde cocinera de Atlixco, Puebla o Puerto Escondido, Oaxaca, a internarse sin pavor por los desiertos gastronómicos de Kansas, Nebraska, Wisconsin, Indiana o las Dakotas, buscando en vano su epazote, su chile ajillo, su huitlacoche o su agua de jamaica…

Todo esto para que entiendan ustedes con qué conflictivos sentimientos llevaba a cabo Dionisio "Baco" Rangel, dos veces por año, sus giras por universidades norteamericanas donde el espanto de sentarse a cenar a las cinco de la tarde no era nada comparado con el horror de lo que a esa hora, en que los mexicanos apenas se están levantando de almorzar, se servía en las mesas académicas. Generalmente, el banquete se iniciaba con una ensalada de lechuga desmayada, coronada de jalea de fresa: ese toque, le habían dicho repetidas veces en Missouri, Ohio y Massachussets, era muy sofisticado y gourmet. Seguía el consabido pollo de hule, incortable e inmasticable, servido con ejotes duros y un puré de papas enamorado del sobre de donde salió. El postre era una simulación del *strawberry shortcake*, pero en versión esponja de baño. Por último, un café aguado permitía ver hasta el fondo de la taza y admirar los círculos geológicos que 10000 porciones de veneno habían dejado en ella. Lo mejor, se dijo Dionisio, era beber disimuladamente el té helado que a todas horas y en toda ocasión era servido, insípidamente, pero al menos con sabrosas rodajas de limón. Rangel las chupaba ávidamente para no acatarrarse durante el viaje.

La paciencia, el tiempo, explicaba Dionisio en sus clases, ante una manada incomprensible de jóvenes con *bubble gum* en la boca y gorras de beisbol en la cabeza: se necesita tiempo y paciencia para preparar un *lapin faissandé* en Francia o un suflé de huitlacoche en México. En cambio, no se tiene tiempo o paciencia cuando se trata de freír un par de huevos debajo del *covered waggon* mientras atacan los pieles rojas y esperando que llegue la caballería del ejército a salvarnos (*whoopee!*). Dionisio hablaba a docenas de émulos de Beavis y Butthead, vástagos de Wayne's World, legiones de muchachos convencidos de que ser idiotas era la mejor manera de pasar por el mundo, desapercibidos (en algunos casos) o notoriamente (entre otros), pero siempre dueños de una sabiduría estúpida, natural, redimida por su propia imbecilidad sin pretensiones o complicaciones. Saber consistía en no saber. Era la lección funesta de la película *Forrest Gump*.

Carlos Fuentes, *La frontera de cristal* (1995)

4ª SESIÓN

1ª actividad. *"El despojo", del cual procede el extracto que acabas de leer, es fundamentalmente un texto humorístico y plurívoco en que un excéntrico cocinero mexicano conoce un éxito fulgurante en el país vecino, entre otras cosas gracias a la*

publicidad. La radicalidad de los planteamientos del protagonista (donde las metáforas constituyen el andamiaje mental de una cosmovisión estereotípica), los cuales degeneran a veces en actitudes abiertamente prejuiciosas o discriminatorias, es corregida constantemente por el tono irónico y ambiguo del relato. Señálalo.

2ª actividad. *Con la información de que dispones, realiza el "mapa" del estereotipo cultural que ambos pueblos tienen del* otro *que vive más allá de la frontera. Sírvete, para dicha caracterización, de adjetivos calificativos y de sustantivos:*

ESTEREOTIPO SOBRE LOS MEXICANOS (por parte de los estadounidenses)		ESTEREOTIPO SOBRE LOS ESTADOUNIDENSES (por parte de los mexicanos)	
ASPECTOS POSITIVOS	ASPECTOS NEGATIVOS	ASPECTOS POSITIVOS	ASPECTOS NEGATIVOS

3ª actividad. *El miedo a la diferencia está en la base de las actitudes prejuiciosas y discriminatorias. ¿Qué temen unos de otros? Exprésalo por medio de oraciones subordinadas consecutivas (ilativas, e intensificadoras o ponderativas), utilizando el vocabulario (los adjetivos y los sustantivos) de la actividad anterior.*

4ª actividad. *Observa ahora el cuadro "Autorretrato en la frontera" (1932), de Frida Kahlo:*

¿Crees que los estereotipos y prejuicios culturales se mantienen, casi un siglo después?

TERCERA PARTE. Y AQUÍ NO SERÁ TROYA

5ª SESIÓN

1ª actividad. *Considera con calma el siguiente documento:*

Se propondrá al grupo que especule acerca del significado de este objeto artístico, siguiendo el esquema de las "6w questions". Después, se les informará de que en 1997 el artista mexicano Marcos Ramírez Erre sitúa su inmenso caballo bicéfalo de diez metros de alto, bautizado por él mismo como "Toy and Horse", en la frontera mexicano-estadounidense, entre Tijuana y San Diego (en San Ysidro concretamente). Las cabezas de la escultura miran la una hacia el norte y la otra hacia el sur.

2ª actividad. *Presta atención a este par de vídeos:*

https://www.youtube.com/watch?v=xgW8wVITLGk&t=38s

https://www.youtube.com/watch?v=4Xz4SbciDjk

3ª actividad. *Lee ahora con atención el texto siguiente:*

"Pasa a otro tema y canta la estratagema del caballo de madera que fabricó Epeo con la ayuda de Atenea; la emboscada que en otro tiempo condujo el divino Odiseo hasta la Acrópolis, llenándola de los hombres que destruyeron Ilión. Si me narras esto como te corresponde, yo diré bien alto a todos los hombres que la divinidad te ha concedido benigna el divino canto".

Así habló, y Demódoco, movido por la divinidad, inició y mostró su canto desde el momento en que los argivos se embarcaron en las naves de buenos bancos y se dieron a la mar después de incendiar las tiendas de campaña. Ya estaban los emboscados con el insigne Odiseo en el ágora de los troyanos, ocultos dentro del caballo, pues los mismos troyanos lo habían arrastrado hasta la Acrópolis.
Así estaba el caballo, y los troyanos deliberaban en medio de una gran incertidumbre sentados alrededor de este. Y les agradaban tres decisiones: rajar la cóncava madera con el mortal bronce, arrojarlo por las rocas empujándolo desde lo alto, o dejar que la gran estatua sirviera para aplacar a los dioses. Esta última decisión es la que iba a cumplirse. Pues era su destino que perecieran una vez que la ciudad encerrara el gran caballo de madera donde estaban sentados todos los mejores de los argivos portando la muerte y Ker para los troyanos. Y cantaba cómo los hijos de los aqueos asolaron la ciudad una vez que salieron del caballo y abandonaron la cóncava emboscada. Y cantaba que unos por un lado y otros por otro iban devastando la elevada ciudad, pero que Odiseo marchó semejante a Ares en compañía del divino Menelao hacia el palacio de Deífobo. Y dijo que, una vez allí, sostuvo el más terrible combate y que al fin venció con la ayuda de la valerosa Atenea.

Homero, *La Odisea*, canto VIII

4ª actividad. *Advierte las diferencias entre ambas esculturas:*

EL CABALLO DE TROYA	TOY AND HORSE
1. Tiene una sola cabeza	1.
2. Finalidad militar	2.
3. Ubicado dentro de un país	3.
4. Es opaco	4.
5. Inaccesible	5.
6. Alberga a soldados en su interior	6.

¿Qué sentido tienen estas disparidades? ¿Conllevan algún tipo de simbolismo? ¿Crees que clichés culturales diferentes y hasta contrarios podrían evolucionar hacia una síntesis vital, armónica e innovadora? Comunícalo por medio de diferentes tipos de oraciones coordinadas. Emplea, asimismo, la expresión de la probabilidad con indicativo.

TABLA GRAMATICAL	
CONJUNCIONES COORDINANTES	**-Copulativas:** y, e, ni, tanto…como, tanto…cuanto, así…como. **-Distributivas:** sea…sea, ya…ya, ora…ora, bien…bien. **-Explicativas:** o sea, es decir, esto es, por ejemplo.
LOCUCIONES DE POLARIDAD NEGATIVA	**-Con partícula negativa:** haber caso, haber manera, haber vuelta atrás, tener corazón, tener vuelta de hoja, dar bola, dar crédito, dar pie con bola, decir palabra, dejar títere con cabeza, levantar cabeza, entender ni papa, ni loco, ni por asomo, tener ni cinco, andarse con chiquitas, andarse por las ramas, ganar para sustos, llegar la sangre al río, pensarse algo dos veces, quitar el ojo de encima.
ORACIONES CONSECUTIVAS	**-Nexos que se construyen con indicativo:** de (tal) modo/manera/forma que, por eso, por lo que, entonces, en consecuencia, por (todo) esto/eso/ello, pues, así pues, así que, por consiguiente, luego, de ahí, por tanto, o sea que, conque, consecuentemente / consiguientemente (<u>"de ahí que" se construye con subjuntivo</u>). **-Estructuras consecutivas intensificativas:** cuánto, qué, cuándo, cómo (en enunciados exclamativos); tal número/cantidad de…que; tan…que; tal…que; tanto,a,os,as…que; (no) tanto,a,os,as…como para (que)…; de tal/(un) modo/(una)manera/forma que…; tal (es)…que; ser/estar de un +adjetivo+que; si+futuro o condicional+que; cada+sustantivo+que…
VOZ PASIVA	**-De acción.** Con el verbo SER, marca la acción realizada sin que aparezca en muchas ocasiones el agente de dicha acción porque o no interesa o no importa. Por eso, solo se indica si es realmente relevante. Ej: El fuego fue apagado por los propios vecinos. <u>La pasiva refleja muestra mayor resistencia a aceptar complementos agentes.</u> **-De resultado.** Con el verbo ESTAR, marca el resultado de una acción. Ej. Las camas ya están hechas, así que ya puedes pasar la aspiradora. El complemento agentivo se incluye muy raramente en este tipo de oraciones.
EXPRESIÓN DE LA PROBABILIDAD	**-Alternan indicativo y subjuntivo:** quizás, tal vez, probablemente, posiblemente, seguramente. **-Solo con indicativo:** a lo mejor, seguro que, lo mismo, igual (estos dos últimos pertenecen al registro coloquial). **-Solo con subjuntivo:** puede (ser) que, lo más seguro es que, es muy probable que, es posible que.